

**AIZEN[®]/PUSAN NATIONAL
UNIVERSITY PROGRAM**
**International Conference on Worldwide
Naturalism in Literature and Film**

**October 6-8, 2011
Pusan, South Korea**

Hosted by:

**The Department of English Language Education, College of Education,
and Pusan National University Film Institute,
PUSAN NATIONAL UNIVERSITY
Pusan, South Korea**



Pusan National University Rainbow Gate

Organizers-in-Chief: Anna Gural-Migdal (University of Alberta, Canada)
Sang-Koo Kim (Pusan National University, Korea)

Organizing Committee: Il-Jae Jo (Pusan National University, Korea)
Wang Joo Lee (Film Institute, Pusan National University, Korea)
Riikka Rossi (University of Helsinki, Finland)
Carolyn Snipes-Hoyt (Pacific Union College, USA)
Jeremy Worth (University of Windsor, Canada)

Assistant Organizer: Justine Huet (University of Alberta, Canada)

THURSDAY, OCTOBER 6

**8:00-9:00 AM REGISTRATION, PNU Campus, Main Administration Building,
Entrance to Main Hall**

9:00-9:30 AM OPENING SPEECHES, Main Administration Building, Main Hall

Younshik Chung, President of Pusan National University

Sang-Koo Kim, Professor Emeritus, Pusan National University

Il-Jae Jo, Former Chair, Department of English Language Education, College of Education,
Pusan National University

Wang Joo-Lee, Director, Film Institute, Pusan National University

Anna Gural-Migdal, President of the AIZEN®, University of Alberta

9:45-10:00 AM BREAK

SECTION A

10:00 AM-12:00 PM, Main Administration Building, Room 302

The Reception of French Naturalist Writers in Korea
Presidents: Hyung-Sub Park and Riikka Rossi

Jaeryong Cho and Jihyun Kim (Korea University, Korea): “Première réception du naturalisme en Corée dans et par la double-translation”

Young-Rae Ji and Ji-Young Hwang (Korea University, Korea): “Étude de la réception de Zola en Corée à la lumière des théories littéraires de trois écrivains coréens des années 1920-1930”

Myoung A Kwon (Dong-A University, Korea): “Obscenity, Coloniality, and Zola: Control over Manners and Customs in the Colonial Period”

Joo-Kyoung Sohn, Hyo-Jeong Wi, and Hwa-in Shin (Korea University, Korea): “Réception et traduction de Daudet en Corée”

12:00-1:00 PM LUNCH

SECTION B

1:15-2:15 PM, Main Hall

American Naturalism
President: Sang-Koo Kim

Guest Speaker: Keith Newlin (University of North Carolina, Wilmington, USA): “American Naturalism and Dramatic Adaptation”

SECTION C

2:15-3:45 PM, Room 302

American Post-Darwinian and Neo-Naturalist Fiction
President: Je-Boon Yu

Jun Young Lee (Yeungham University, Korea): “The Modern Shift of American Naturalism in the Novels of John Dos Passos: A Case of the Modernist Dissociation of the Naturalist Self”

Kyong-Soon Chang (Silla University, Korea): “Joyce Carol Oates’s *American Appetites*: American Hunger”

Eun Jung Park (Pusan University of Foreign Studies, Korea): “American Post-Darwinian Storytelling?: *Johnny Mnemonic*, *The Matrix*, and *V*”

3:45-4:00 PM BREAK

SECTION D

4:00-5:30 PM, Room 302

European Neo-Naturalism
President: Julia Przybos

Pirjo Lyytikäinen (University of Helsinki, Finland): “Landscapes of *Ennui* and Decadence: Allegorical Settings in Finnish (Neo-) Naturalist Prose”

Riikka Rossi (University of Helsinki, Finland): “The Humane Primitive in the Finnish Neo-Naturalist Novel”

Jean-Sébastien Macke (Centre Zola, ITEM-CNRS, France): “Pierre Magnan, un écrivain à la confluence de Zola et Giono”

THURSDAY, OCTOBER 6

SECTION E

10:00 AM-12:00 PM, Main Administration Building, Room 304

From Naturalism to Modernity, West to East
President: Carolyn Snipes-Hoyt

Hélène Poiré (Université Laval, Canada): “Zola et Yi In-Jik: Pionniers de la modernité”

Ki-Hwan Yu (Hankuk University of Foreign Studies, Korea): “*Le Roman expérimental et le manifeste naturaliste de Corée – Émile Zola et Yeom Sang-Seob*”

Lisa Ng (Mount Royal University, Canada): “*The Family* by Shimazaki Toson: The Migration of *Les Rougon-Macquart* to Japan?”

Mélanie Giraud (Kenyon College, USA): “*Les Rougon-Macquart* by Emile Zola and *Three Generations* by Yom Sang-Seop: Two Families, Two Empires”

12:00-1:00 PM LUNCH

SECTION F

2:15-3:45 PM, Room 304

Special Panel: Re-Semanticizing Hispanic Naturalism
Organizer and President: Juan Pablo Spicer-Escalante

Juan Pablo Spicer-Escalante (Utah State University, USA): “Eugenio Cambaceres, Lucrecia Martel and Argentine Naturalism’s DNA”

Marcos Campillo-Fenoll (West Chester University of Pennsylvania, USA): “‘A girl must, a man may if he chooses’: Between Morality and Social Environment in Edith Wharton’s *The House of Mirth* and Eugenio Cambaceres’ *En La Sangre*”

Tania Carrasquillo Hernández (University of Iowa, USA): “*La charca* and the Consecration of the Puerto Rican Subaltern”

3:45-4:00 PM BREAK

SECTION G

4:00-5:30 PM, Room 304

Special Panel: Aspects of Naturalism in Contemporary Korean Cinema
Organizer and President: Anna Gural-Migdal

Romain Chareyron (The University of Kansas, USA): “Naturalisme et porosité des genres filmiques dans *Madeo* (*Mother*, Bong Joon-ho, 2010)”

Justine Huet (University of Alberta, Canada): “Pouvoir et corps sans organes dans *The Housemaid* de Sang-Soo Im”

Ana Oancea (Columbia University, USA): “Matters of Life and Death: *Thirst* as an Adaptation of *Thérèse Raquin*”

7:00 PM PUSAN NATIONAL UNIVERSITY PRESIDENT'S RECEPTION, Hyowon Hall, Sangnam International House

FRIDAY, OCTOBER 7

SECTION H

8:45 AM-10:15 AM, Room 302

Representational Techniques in the Rougon-Macquart
President: Hélène Poiré

Francis Lacoste (Institut Supérieur des langues de Gabès, Tunisie): “Flaubert et *L’Assommoir*”

Jeremy Worth (University of Windsor, Canada): “Documenting the Impasses of Existence under the French Second Empire: Paradigmatic Resonances and Deterministic Irony in Zola’s Fiction”

Anna Bondarencu (State University of Moldova, Moldova): “L’action et son agent rapportés à l’événement dans *Germinal*”

10:15-10:30 AM BREAK

SECTION I

10:30 AM-12:00 PM, Room 302

Cultural Studies Approaches to the Zolian Text
President: Marie-Sophie Armstrong

Chantal Morel (Institut français du Royaume-Uni, England): “Les migrations dans l’œuvre d’Émile Zola”

Andrea Gogrof-Voorhees (Western Washington University, USA): “Public and Private Hygiene in Emile Zola’s *La Curée*”

Carolyn Snipes-Hoyt (Pacific Union College, USA): “The Victorious ‘Other’ in *La Débâcle* by Emile Zola”

12:00-1:00 PM LUNCH

SECTION J

1:15-2:15 PM, Main Hall

Defining Naturalism
President: Chantal Morel

Guest Speaker: Alain Pagès (Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle, France): “Comment définir le naturalisme?”

2:15-2:30 PM BREAK

SECTION K

2:30-4:30 PM, Room 302

Rethinking Naturalism

Presidents: Vasily Tolmatchoff and Jeremy Worth

Wang Joo Lee (Film Institute, Pusan National University, Korea): “A Phenomenological Debate on Naturalism”

Simon Kim (Korea University, Korea): “Kim Tong-in’s Manifold Naturalism”

Jin-Ho Kang (Kyungpook National University, Korea): “D.H. Lawrence and Nietzsche: Influence and Independence”

Aida Suleymenova (Far Eastern Federal University, Russia): “Japanese and Russian Writings on Nature – Naturalism or ECO Literature”

FRIDAY, OCTOBER 7

SECTION L

8:45 AM-10:15 AM, Room 304

Late Nineteenth- and Early Twentieth-Century Naturalism

President: Pirjo Lyytikäinen

Guri Ellen Barstad (University of Tromsø, Norway): “Au-dessus des forces humaines de Bjørnstjerne Bjørnson. Ambiguïté d’une polémique sur le miracle”

Vasily Tolmatchoff (Lomonosov State University, Russia): “Oscar Wilde as a Reader of French Naturalism”

Fredrik R. Stark (Gyeongsang National University, Korea): “Experiencing Determinism in *An American Tragedy*: The Significance of Birds and Birdsong”

10:15-10:30 AM BREAK

SECTION M

10:30 AM-12:00 PM, Room 304

Zola’s Visual Writing and Adaptations

President: Jean-Sébastien Macke

Loïc Thommeret (Oberlin College, USA): “Gervaise et la caméra: discours indirect libre et technique cinématographique dans *L’Assommoir*”

Diane Hennenon (National Central University, Taiwan): “*La Terre*, hybridations”

Midori Nakamura (Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle, France): “L’annonce zolienne: le roman et le cinéma”

12:00-1:00 PM LUNCH

SECTION N

2:30-4:30 PM, Room 304

The reception of Zola in Asia

Presidents: Joo-Kyoung Sohn and Lisa Ng

Jincai Yang (Nanjing University, China): “Emile Zola’s Critical Reception in China”

Kyoko Watanabe (Meiji University in Tokyo, Japan): “La réception de Zola et son influence au Japon”

Akiko Miyagawa (University of Hiroshima, Japan): “Accueil du *Travail* de Zola au Japon”

Miyuki Terashima-Fukuda (Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle, France): “Les avatars du naturalisme français au Japon: du roman naturaliste au roman personnel”

6:30-9:00 PM DINNER-CRUISE Covea Cruise TIFFANY 21

SATURDAY, OCTOBER 8

SECTION O

8:00-10:30 AM, Room 302

Special Session: The Naturalist Text as Document/Documentary

President: Mihaela Marin

Christian Mbarga (St. Thomas University, Canada): “Emile Zola: Just a Well-Known Figure of the Naturalist Movement or an Overlooked Historian?”

Julia Przybos (Hunter College and the Graduate Center, CUNY, USA): “Entre document et fiction: le cas des *Sous-offs* de Lucien Descaves”

Ye Young Chung (Seoul National University, Korea): “*La Débâcle*: un documentaire de guerre?”

Sonia Lagerwall (University of Gothenburg, Sweden): “Documentary Functions of the Visual Arts in the *Rougon-Macquart* Series.

Soundouss El Kettani (Royal Military College of Canada, Canada): “Temps et vérité dans *Lourdes*”

10:30-10:45 AM BREAK

SECTION P

10:45 AM - 12:15 PM, Room 302

Naturalist Aspects in Asian Cinema

President: Rosemary A. Peters

Woosung Kang (Seoul National University, Korea): “Ozu Yasujiro and the Naturalism of Fantasy Still-Life”

Youngjeen Choe (Chung-Ang University, Korea): “Zen Buddhism and Nature: A Note on Why Bodhidharma Has Left for the East”

In-Young Nam (Dongseo University, Korea): “Conflicting Desires for Social Commitment and Naturalism in Korean Independent Documentary Films”

LUNCH 12:15-1:15 PM

SECTION Q

1:15-2:00 PM, Main Hall

The Making of the Zolian Novel

President: Christian Mbarga

Guest Speaker: Myong-Hwan Jung (Seoul National University and Korea National Academy of Sciences, Korea): “Les deux faces d’Émile Zola”

2:00-2:15 PM BREAK

SECTION R

2:15-3:45 PM, Room 302

Literary and Cinematic Intersections

President: Romain Chareyron

Anna Gural-Migdal (University of Alberta, Canada): “Composition et montage dans *Germinal* de Zola et *Strike* de Eisenstein”

Larissa Sloutsky (The University of Western Ontario, Canada): “La mémoire creative du genre: (ré)inventer “Boule de suif” de Maupassant dans le film *Pyshka* de Romm (URSS, 1934) et *Boule de suif* de Christian Jaque (France, 1945)”

Rosemary A. Peters (Louisiana State University, USA): “Tracking Zola: Cristina Comencini’s *La Bestia nel Cuore*”

4:30-5:30 PM CLOSING COCKTAIL

SATURDAY, OCTOBER 8

SECTION S

8:30-10:30 AM, Room 304

Lesser-Known French and Francophone Naturalists
President: Guri Barstad

Jean Anderson (Victoria University of Wellington, New Zealand): “A Woman Naturalist? Henry Gréville (Alice Durand, née Fleury, 1842-1902)”

Marie-Sophie Armstrong (Lehigh University, USA): “Marius Roux, un ‘petit’ naturaliste dans l’ombre de Zola”

Rod Cooke (Columbia University, USA): “Céard and Hennique’s Attack on the Free Indirect Style”

Sébastien Roldan (Université du Québec à Montréal, Canada et Université Paris Ouest-Nanterre, France): “Quelle *Joie de vivre* dans *La Course à la mort*? Le narrateur pessimiste d’Édouard Rod comme réponse au Lazare Chanteau d’Émile Zola”

10:30-10:45 AM BREAK

SECTION T

10:45 AM - 12:15 PM, Room 304

‘Body Work’ in the Naturalist Text
President: Simon Kim

Mihaela Marin (University of South Alabama, USA): “Concept anatomique ou métaphore? Le roman ‘respiratoire’ de Zola”

Chiu-Yen Shih (Tamkang University, Taiwan): “La physiologie du corps dans la critique d’art d’Émile Zola”

Hyun-Soo Park (Sungkyunkwan University, Korea): “Naturalism and Sexuality: Focus on Kim, Dong-in’s Novels”

LUNCH 12:15-1:15 PM

SECTION U

2:15-3:45 PM, Room 304

Worldwide Naturalism
President: Il-Jae Jo

Harold Ceravolo Sereza (University of São Paulo, Brazil): “Machado de Assis and the Problem of ‘Realism-Naturalism’”

Larissa Clachar (University of Alabama, USA): “Idiosyncrasies of Naturalism in the Spanish-Speaking World”

Seongho Yoon (Hanyang University, Korea): “Can the Spy Speak?: (Dis)Placing the Grounds of Naturalism in Chang-rae Lee’s *Native Speaker*”

NATURALIST FILM FESTIVAL

6:30-8:15 PM, PNU Campus, Induck Hall

Low Life [Haryu Insaeng] (Kwon-Taek Im, 2004, Korea, 96 min., color, with English subtitles)

Centred on the rise and fall of a greedy young hoodlum, Choi Tae-woong, during the country’s military dictatorship, this film is a mix of naturalism and the genre of *film noir*.



SECTION V

8:15-9:15 PM, Induck Hall

Seminar on Low Life and Naturalism: with Director Kwon-Taek Im